

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한글](#)

[In Russian - на русском](#)

[In Spanish – en español](#)

НОВОСТИ IFCM

ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ ХОРОВОГО ПЕНИЯ 2020 – 4 СПОСОБА ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ!

Знаете ли Вы, что из-за пандемии у Вас есть целых четыре способа принять участие в праздновании 30^{го} Всемирного дня хорового пения? Не важно, планируете Вы дать «живой» концерт, организовываете онлайн-концерт или собираете виртуальный хор, - все эти мероприятия могут стать частью Всемирного дня хорового пения! А если ничего из вышеперечисленного Вы сейчас не планируете, можно присоединиться к празднованию даже с записью старого выступления Вашего коллектива. Всё, что нужно для участия – добавить к видео логотип Всемирного дня хоровой музыки и текст нашей прокламации. Как и в 2019 году, мероприятия, посвященные Всемирному дню хорового пения, планируют проводить на протяжении всего декабря 2020 года. Это даст больше времени для того, чтобы как можно больше хоров смогли принять участие в праздновании.

Пожалуйста, внимательно прочитайте все детали участия на [сайте](#) праздника.

Зарегистрировать своё событие или видео можно [здесь](#).

Присоединяйтесь к нам в этот самый жадный до пения год!



WCD 2019 in Armenia

НОВОСТИ ВСЕМИРНОГО СИМПОЗИУМА ПО ХОРОВОЙ МУЗЫКЕ В ДОХЕ, КАТАР

Катарская хоровая команда, разрабатывающая арабскую систему транслитерации для неарабских хоровых исполнителей, ищет дополнительных сотрудников.

Концертный хор Катара разрабатывает систему адаптации арабского языка IPA (стандартизированного и диалектного) к вокальной музыке с целью сделать арабское произношение более точным и доступным для неарабских исполнителей. В настоящее время они сотрудничают с рядом хоровых лидеров и лингвистов в регионе, но стремятся установить контакт с другими специалистами, имеющими опыт в этой области и желающими внести свой вклад в проект.

Концертный хор Катара оказался в необычном положении: большинство его участников оказались не говорящими по-арабски, а в репертуаре хора – обширная программа, состоящая из арабской хоровой музыки. Вскоре стало очевидно, что IPA и другие устоявшиеся системы транслитерации для арабского языка не очень хорошо подходят для пения. Большинство хоровых аранжировщиков модифицировали IPA или разработали свою собственную уникальную систему для представления и адаптации арабской речи к пению. В результате, в настоящий момент существует почти столько же систем транслитерации, сколько аранжировщиков и композиторов, пишущих арабскую хоровую музыку. Для преимущественно неарабского состава Концертного хора Катара такое многообразие систем транслитерации создает значительные проблемы, препятствуя точности и эффективности исполнения. Чтобы решить эту проблему, Концертный хор Катара набрал команду носителей арабского языка из разных регионов и дополнил её профессором лингвистики из числа своих членов. Эта группа совместно работала над созданием гибридной системы транслитерации. Используя IPA в качестве основы и включив элементы из систем, уже используемых различными арабскими хорами и аранжировщиками в регионе, они создали ключ произношения, который читается слева направо, соответствует западной музыкальной нотной записи, показывает четкие выдержанные или измененные звуки и размещение дифтонгов, использует отдельные символы для каждого звука и может быть применен к нескольким арабским диалектам. В настоящее время они находятся в процессе переписывания всего текущего репертуара Концертного хора Катара с использованием этой системы, существенно оптимизируя точность исполнения для исполнителей, не являющихся носителями IPA.

Руководители Концертного хора Катара были бы очень рады общению с другими людьми, которые потратили время на работу над этой темой или разработали свою собственную систему представления арабского текста в хоровых партитурах.

info@qatarconcertchoir.com



НОВОСТИ КИТАЙСКОГО ХОРОВОГО ФЕСТИВАЛЯ 2020

Пятнадцатый Китайский хоровой фестиваль состоялся в режиме онлайн в связи с пандемией Covid-19. На удивление, это обстоятельство только поспособствовало популярности мероприятия.

Церемония открытия состоялась 5 октября 2020. Ее посмотрели свыше 120 миллионов зрителей, что стало абсолютным рекордом за всю историю существования фестиваля. В открытии приняли участие более двадцати хоров из Китая и некоторых других стран, включая Vienna Boys Choir (Венский хор мальчиков), Estonian Voices (Голоса Эстонии) и the Beijing Philharmonic Choir (Хор Пекинской филармонии).

Организаторы церемонии физически находились в разных местах, но благодаря Интернету провести мероприятие не составило труда. Джин Ченджи (Jin Chengzhi), основатель знаменитой музыкальной группы Rainbow Chamber Singers, находился в Шанхае, а Эва Мэй (Eva May), телеведущая из Пекина, была в Вене. Самой трогательной частью церемонии открытия стало выступление Beijing Hospital Choir (Хор Пекинской городской больницы), посвященное медицинским работниками, которые находятся на передовой в борьбе против Covid-19. Несколько международных хоров исполнили всемирно известные китайские песни: Vienna Boys Choir выступили с «I love you, China» («Я люблю тебя, Китай»), а South Korean choir (Южнокорейский хор) спели «The moon represents my heart» («Луна - мое сердце») на китайском. Церемония открытия завершилась исполнением «We are the world» («Мы – это мир»), и это выступление стало торжеством признания силы хорового искусства. [Сайт Китайского хорового фестиваля](#)



WORLD YOUTH CHOIR ONLINE RECEPTION

16 сентября 2020 года [Европейская хоровая ассоциация «Европа Кантат»](#) (ECA-EC) провела онлайн-приём для потенциальных участников, организаторов, принимающих организаций и почитателей [Молодёжного хора мира](#) (WYC) в сотрудничестве с Правлением фонда молодёжного хора мира и менеджером сессии Инеш Мореяра.



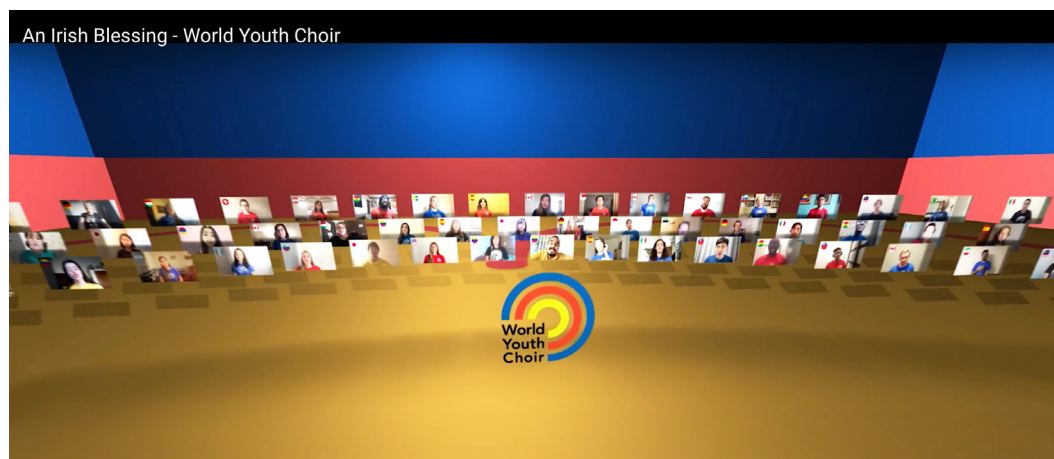
Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

Приём был частью многолетнего проекта сотрудничества «Новый профессионал: интернационализация музыкальной карьеры» [EP:IC](#) (Emerging Professional: Internationalization of Music Careers), который координируется ECA-EC и софинансируется программой Европейского Союза Creative Europe. EP: IC дает начинающим музыкантам бесценные навыки и профессиональный опыт, которые дополняют их фундаментальное образование и могут помочь им продвинуться по карьерной лестнице на международном уровне. Создатели проекта EP:IC знают, что совместное создание музыки - мощный инструмент для объединения людей и наций. Проект EP:IC оценивает значимость участия молодых музыкантов в международных проектах молодёжных хоров, для которых требуется пройти специальное прослушивание, на профессионализацию и интернационализацию их карьеры. Проект также стремится улучшить подготовку начинающих профессионалов и способствовать созданию новых коллективов по всей Европе.

Целью онлайн-приёма WYC было представить Молодежный хор мира как проект, во многом способствующий профессионализации и интернационализации карьеры талантливых молодых певцов. За годы существования проекта организаторы не раз видели, как участники Молодежного хора мира в конечном итоге становятся известными по всему миру профессиональными певцами, и во многом – благодаря своему раннему опыту участия в этом особом коллективе. Кроме того, приём дал возможность представить Молодежный хор мира потенциальным почитателям, промоутерам и организаторам сессий.

Гости приёма смогли посмотреть презентацию о Молодежном хоре мира и его деятельности, встретиться с организаторами проекта, и услышать трогательные отзывы выпускников WYC. Изначально эти выпускники Молодежного хора мира были приглашены в качестве солистов на специальный проект 2020 года с Национальным молодежным оркестром Германии в рамках юбилейного года Бетховена, BTHVN2020 (который, к сожалению, пришлось отменить). Солисты рассказали гостям о невероятном влиянии, которое их участие в сессиях молодежного хора мира оказало на их профессиональную карьеру и их связи с другими профессионалами на международном уровне.

Поскольку живое выступление было невозможно, гости смогли посмотреть виртуальное выступление, в котором выпускники WYC поют [An Irish Blessing](#),



песню, которая сыграла значительную роль на всех [прошлых сессиях WYC](#). Гостям была предоставлена [ссылка](#) для доступа к видеозаписям и информационным материалам о хоре. В конце некоторые гости собрались с членами Правления Фонда молодёжного хора мира и менеджером сессии, чтобы побеседовать в небольших группах и задать более конкретные вопросы.

В результате этих групповых обсуждений появилось много вдохновляющих идей, и теперь Правление Фонда WYC рассмотрит озвученные на приёме предложения. Если Вы хотите каким-либо образом поддержать Молодежный хор мира, или если Вы хотите узнать больше о том, что значит провести сессию WYC, напишите по адресу manager@worldyouthchoir.org и попросите ссылку на запись сессии онлайн-приёма WYC.

НОВОСТИ ЧЛЕНОВ-ОСНОВАТЕЛЕЙ IFCM

НОВОСТИ АССОЦИАЦИИ À CŒUR JOIE INTERNATIONAL

Хоровая ассоциация A Coeur Joie International опубликовала свой новый сайт:

www.acoeurjoieinternational.org

Связаться с ассоциацией по электронной почте: info@acoerurjoieinternational.org



ЕВРОПЕЙСКАЯ ХОРОВАЯ АССОЦИАЦИЯ «ЕВРОПА КАНТАТ» (ЕСА-ЕС)

Результаты Европейского конкурса хоровых композиторов

Хоровые ассоциации со всей Европы, входящие в [Европейскую хоровую ассоциацию «Европа Кантат»](#), представили несколько новых произведений на Европейский конкурс хоровых композиторов. Жюри, состоящее из всемирно известных дирижёров и композиторов Жозепа Вила и Касаньяса (Josep Vila i Casañas, Испания), Шона Дохерти (Seán Doherty, Ирландия), Карин Ренквист (Karin Rehnqvist, Швеция), Тадейи Вулч (Tadeja Vulc, Словения) и Эрика Эшенвальдса (Eriks Ešenvalds, Латвия), выбрали и наградили следующие произведения:

- Категория А (произведения а cappella): *Amor, io fallo* бельгийского композитора **Jan Van der Roost**
- Категория А, Особо отмеченное произведение: *Sanctus amor* бельгийского композитора **Hans Helsen**
- Категория В (произведения с аккомпанементом): *Autumn soils* бельгийского композитора **Maarten Van Ingelgem**
- Категория В, Особо отмеченное произведение: *How sweet the moonlight* бельгийского композитора Vigdis Hansa Elst

Каждое из награждённых произведений будет исполнено в рамках фестиваля EUROPA CANTAT в Любляне, Словения, в 2021 году. Полная публикация по итогам конкурса: [читать](#).

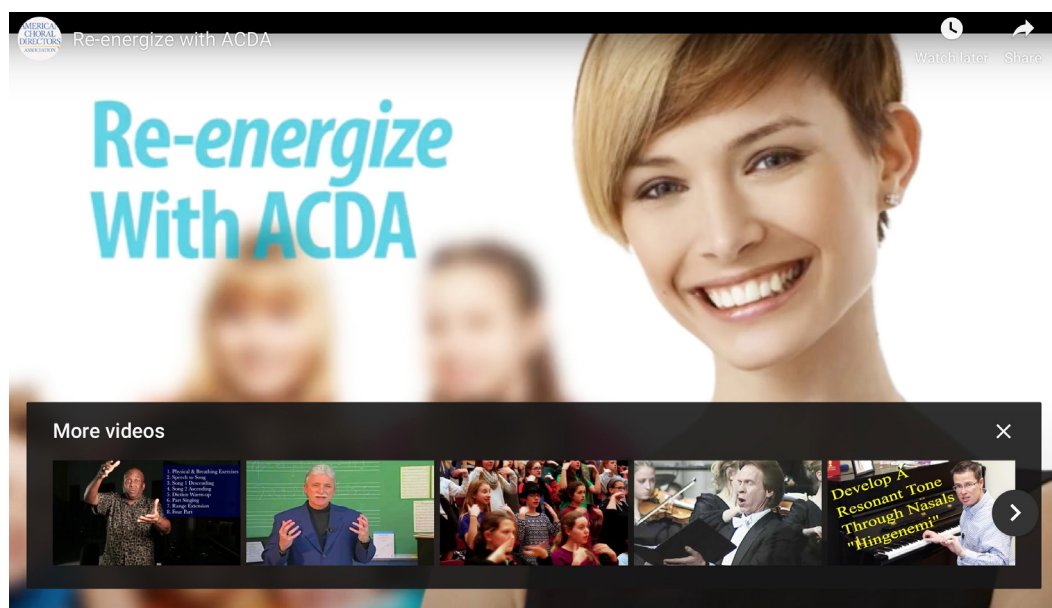
AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION (ACDA)

Национальная конференция ACDA - «Разнообразие в музыке» пройдёт 17-19 марта 2021 в Далласе, Техас, в формате онлайн. Организационный комитет работает над деталями проведения конференции. Регистрация открывается в ноябре. С воодушевлением сообщаем, что на конференции впервые пройдёт Академия лидерства для студентов (**Student Leadership Academy**), отделение, специально созданное для студентов дирижёрско-хоровых отделений. Следите за объявлениями, чтобы узнать больше!

Ресурсы для профессионалов хорового мира во время пандемии. ACDA разработала информационную страницу, на которой изложены основная информация, перечень инструментов и идей для хоровых дирижёров и преподавателей. Большая часть ресурсов бесплатная, страница постоянно обновляется.

На странице ресурсов, среди прочих, опубликована база данных исполнителей, желающих в режиме онлайн принять участие в виртуальных хорах и музыкальных мастер-классах. Базу данных разработала член ACDA Ребекка Лорд (Dr. Rebecca Lord). В базе данных можно найти отдельные списки дирижеров, композиторов, вокалистов, инструменталистов, и специалистов в области музыкальных технологий. Это уникальный список разнообразных профессионалов, предлагающих самим выступить на хоровых мастер-классах, в любительских и церковных хорах и в любом хоровом событии. [Просмотреть базу данных](#)

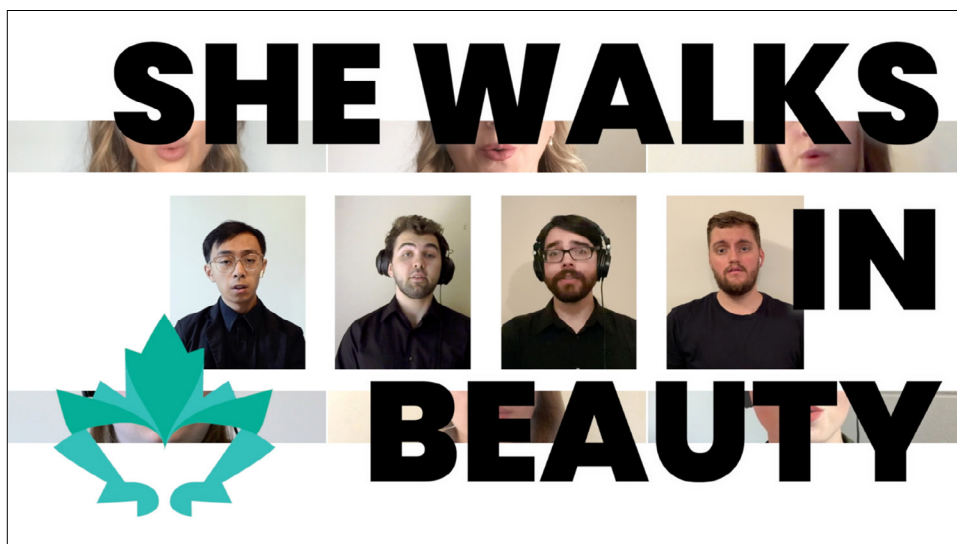
Ассоциация опубликовала руководство по хоровому пению и обучению в период пандемии, **The COVID-19 Response Committee Report** (от 15 июня 2020 года). Отчёт основан на ситуации в США, но может быть интересен и полезен дирижёрам других стран.



НОВОСТИ ЧЛЕНОВ IFCM

НОВОСТИ ХОРОВОЙ АССОЦИАЦИИ КАНАДЫ

Хоровая ассоциация Канады [Choral Canada](#) с гордостью представляет два видео, выпущенные в рамках проекта первого Национального молодежного виртуального хора Канады (National Youth Virtual Choir of Canada) под управлением Жан-Себастьяна Вале (Jean-Sébastien Valée) и Томаса Буртона (Thomas Burton). В [первом ролике](#) показан Национальный молодежный хор Канады 2020 (National Youth Choir of Canada), исполняющий «She walks in beauty» («Она идет во всей красе») Кевина Пиркера (Kevin Pirker), победителя Национального конкурса Хоровой ассоциации Канады 2020 (Choral Canada's National Competition) в категории «Хоровое письмо». Во [втором видеоролике](#) выпускники Национального молодежного хора исполняют музыкальный фрагмент «All of us» («Все мы») из оратории «Considering Matthew Shere» Крейга Хеллы Джонсона (Craig Hella Johnson). Получите удовольствие не только от прекрасных канадских пейзажей, но и от потрясающего исполнения от лучших канадских хористов.



AMJ ПРЕДСТАВЛЯЕТ 20Й ФЕСТИВАЛЬ МОЛОДЁЖНЫХ ХОРОВ EUROTREFF

Вольфенбюттель, Германия, 8-12 сентября 2021

Подробная информация о программе фестиваля, взносах за участие и мастер-классах, а также форма [подачи заявки](#) опубликованы на [сайте ассоциации AMJ](#).

Заявки на участие принимаются до 15 декабря 2020 года!



КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ ХОРОВОГО МИРА НА НОЯБРЬ И ДЕКАБРЬ 2020

Приглашаем вас ознакомиться с [Календарём событий хорового мира](#), опубликованным Европейской хоровой ассоциацией «Европа Кантат», и календарём [ChoralNet](#) Американской ассоциации хоровых дирижёров, чтобы быть в курсе всех запланированных на ближайшие месяцы хоровых событий!

Перевод на русский язык подготовлен Еленой Ещенко, Юлией Разживиной, Викторией Ивановой, Татьяной Фетисовой и Анной Бобриковой. [Присоединиться к команде переводчиков хоровых материалов на русский язык.](#)